

Sanz atente de guerredon

Linker 65,74; RS 1867

Mss.: K 91, M 28, N 36, T 164, X 66 = Gace Brulé; C 220 = Roi de Navarre; L 61, O 129, V 42 = anonimo.

Metrica: a8 b8 a8 b8 a8 b8 b8 a8 (MW 794,1). *Chanson* di 6 *coblas quaternas* di 9 versi, seguite da una *tornada* di 5.

Edizioni: Huet 1902, p. 71; Petersen Dyggve 1951, p. 243.

- letto 1168 volte

Edizioni

- letto 786 volte

Huet

?I.

Sens atente de guerredon

M'otroi a ma dame servir;

Puis que toute s'entencïon

A si tournée a moi haïr

Qu'ele m'ocit a desreson.

Ja Dieus mes ne m'i dont joïr

De riens, fors que de tost morir;

Qu'autrement ne me puet faillir

L'ire dont el set l'ochoison.

II.

Grant mestier a de guerredon

Qui aïnc ne fina de servir,

Et g'i ai si m'entencïon

Qu'il m'en covient mon bien haïr;

Por ce si tieng a desreson

De toz jors priier sens joïr;

Mains aim tel vie que morir,

Qu'a ce viaus ne puis je faillir;

Si en ai loial ochoison!

III.

Mout tieng a cruel la prison
Dont fins amis ne puet issir;
Por ce s'ai mon cuer a felon
Qui son mal quist por moi traïr,
Or n'i voi autre raençon
Fors que d'atendre et de sofrir
Les maus, dont nus ne puet garir
Fors au trichier et au mentir;
Mais n'i morrai se loiaus non.

IV.

Deus! tant me plait ceste prison
Que ja voir n'en queïsse issir;
Mais li losengeor felon
Qui se poinnent de moi traïr
N'en vuelent prendre raençon;
Lor cuers ne le porroit sofrir.
Ainsi ne le puis je garir,
Quant au trichier et au mentir
Ne penroie se ma mort non.

V.

Onc por rien ne me vueil garder
Que plus n'aie amé et priié
(Et sens trichier et sens fausser)
L'Amor qui tel soin m'a leissié.
Se les dous parz d'ainsi amer
Ne me tout, bien est sens pitié;
Ou viaus doint ma dame congié
Du felon penser retourner
Qu'ele a por ma mort comencié.

VI.

Bien deüst ma dame garder
A ce que j'ai cinc ans proié;
Se je li vouisse fausser,
Pieça que l'eüsse lessié.
Mais tant la vueil de cuer amer
Que ja n'avra dou cors pitié;
Espoir sil fes sens son congié;
Mais grief sera a retourner
Amors, puis qu'ele a comencié.

VII.

Ci puet ma chançon definir
D'Amors, qui si m'a essaiié.
Le conte Joffroi ai priié,
Que n'ait envie de fauser;
Mort serion par son pechié.

- letto 548 volte

Petersen Dyggve

I.

Sanz atente de guerredon
m'otroi a ma dame servir,
puis que toute s'entention
a si tournee a moi haïr
qu'ele m'ocit a desraison.
Ja Diex maiz ne mi doint joïr
de rienz fors que du tost morir;
qu'autrement ne me puet faillir
l'ire dont el set l'ochaison.

II.

Grant mestier a de guerredon
qui ainc ne fina de servir,
et g'i ai si m'entention
qu'il me convient mon bien haïr;
por ce si tieig a desraison
de touz jours proier sanz joïr;
mainz aim tel vie que morir,
qu'a ce viaus ne puiz je faillir:
si en ai loial ochoison!

III.

Mout tieig a cruel la prison
dont fins amis ne puet issir;
pour ce sai mon cuer a felon
qui son mal quist pour moi trahir.
Or n'i voi autre raençon
fors que d'atendre et de souffrir
les mauz, dont nus ne puet guerir
fors au trichier et au mentir;
maiz n'i morrai se loiaus non.

IV.

Tant me pleüst ceste prison
que ja jour n'en queïsse issir,
maiz li losengeor felon
qui se painnent de moi trahir
n'en vuelent prendre raençon,
que lor cuer nel poent souffrir.
Einsint ne le puiz je guerir,
quant ou trechier et ou mentir

ne puiz prendre se ma mort non.

V.

Onc por eux ne me quier garder
que plus n'aie amé et proié,
tout sanz trichier et sanz fausser,
l'Amours qui tel saing m'a leissié.
Se les deus pars d'einsint amer
ne me tout, bien est sanz pitié;
u viax doint ma dame congié
du felon pens retourner
qu'ele a pour ma mort commencié.

VI.

Bien dest ma dame garder
a ce que j'ai cinc anz proié;
se je li voussisse fausser,
pieça que l'eüsse leissié.
Maiz tant la vueill de cuer amer
que ja du cors n'avrai pitié.
Espoir sel faiz sanz son congié,
més grief sera au retourner
Amours, puis qu'ele a conmenchié.

VII.

Ci puet ma chanson definir
d'Amours, qui si m'a essayé.
Le conte Joiffroi ai proié
que laist envie de fausser;
mort seriom par son pechié.

- letto 590 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/sanz-atente-de-guerredon>